

كيف تتم حماية هذه المعلومات؟

تتبع سجلات السرطان قواعد صارمة للحصول على معلومات عنك وتخزينها ومعالجتها. توجد هذه القواعد الصارمة في قانون سجل السرطان. على سبيل المثال يتم هناك تنظيم كيفية تخزين المعلومات ومن المسموح له باستخدام هذه المعلومات ومتى يتم حذف المعلومات. كما أن شركات التأمين الصحي أو أصحاب العمل ليس لديهم إمكانية الوصول إلى هذه المعلومات. تعتمد حماية البيانات على المعايير والقوانين السارية في سويسرا.

هل يمكنني رؤية معلوماتي في سجل السرطان؟

يمكنك الاطلاع على ما هو معلوم عنك في سجل السرطان. للاطلاع على هذه المعلومات فيرجى إخطار سجل السرطان كتابياً للحصول على تفاصيل هذا الإجراء.

يسعد سجل السرطان بالمقاطعة بتزويد البالغين بالمعلومات المطلوبة. يمكنك العثور على عنوان سجل السرطان الخاص بمقاطعتك على الإنترنت (قائمة العناوين):

www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung/krebsregister.

ويمكن أن تقدم لك أيضاً هيئة السجل الوطني للأمراض السرطانية المساعدة إما عن طريق البريد الإلكتروني nkrs@nicer.org أو عن طريق الهاتف رقم 044 634 53 74.

بالنسبة للأطفال والمراهقين يمكن التواصل سجل سرطان الأطفال إما عن طريق البريد الإلكتروني [krebregister@ispm.unibe.ch](mailto:krebskrebregister@ispm.unibe.ch) أو عبر الهاتف رقم 031 631 56 70.

فترة الانتظار

بعد الحصول على نشرة المعلومات هذه تبدأ فترة الانتظار. التي تستغرق ثلاثة أشهر. والغرض منها هو مساعدتك على التفكير بهدوء فيما إذا كنت توافق على تسجيل بياناتك.

هل توافق على تسجيل بياناتك؟

إذا كان الأمر كذلك، فليس هناك حاجة للمزيد من الإجراءات.

هل أنت غير موافق على تسجيل بياناتك؟

إذا كنت لا ترغب في تسجيل بياناتك، يجب عليك إخطار سجل السرطان بذلك كتابياً. ولهذا الغرض يمكنك استخدام نموذج يمكنك الحصول عليه من سجل السرطان التابع لمقاطعتك أو سجل أطفال السرطان. يجب عليك تعبئة النموذج والتوقيع عليه وإعادة إرساله إلى سجل السرطان. تستلم بعد ذلك تأكيداً كتابياً من سجل السرطان. أنه لن يتم جمع معلوماتك.

في حال عدم موافقتك خلال فترة الانتظار لن يتم تسجيل بياناتك. إذا قمت بالاعتراض في وقت متأخر أي بعد انتهاء فترة الانتظار وقد تم تسجيل بياناتك بالفعل في سجل السرطان، سيقوم سجل السرطان على الفور بحذف جميع البيانات المسجلة التي تكشف شخصيتك، ويحتفظ فقط بالبيانات الخاصة بحالتك المرضية في السجل. ومن تلك اللحظة لم يعد من الممكن التعرف على الشخص المنتمي لهذه البيانات المتبقية. ومن هذا الوقت وصاعداً لن يتم تسجيل أي بيانات عنك أو عن حالتك المرضية

معارضتك ليس لها أي تأثير على علاج المرض السرطاني لديك. يمكنك تغيير رأيك في أي وقت وإبداء موافقتك. إذا رغبت في ذلك يرجى الاتصال بسجل السرطان.

كيف يمكنني معرفة المزيد حول تسجيل الأمراض السرطانية وبمن يمكنني الاتصال إذا كان لدي أي أسئلة؟

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول التسجيل في الأمراض السرطانية على المواقع الإلكترونية

- لسجل السرطان بالمقاطعة (قائمة العناوين): www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung/krebsregister
- لسجل أطفال السرطان: www.kinderkrebregister.ch
- هيئة السجل الوطني للأمراض السرطانية: www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung

أسئلة حول الأمراض السرطانية لدى الأطفال والمراهقين

- سجل أطفال السرطان (KiKR) Mittelstrasse 43, CH-3012 برن البريد الإلكتروني kinderkrebregister@ispm.unibe.ch رقم الهاتف 031 631 56 70

أسئلة حول الأمراض السرطانية لدى البالغين

- هيئة السجل الوطني للأمراض السرطانية (NKRS) Hirschengraben 82, CH-8001 زيورخ البريد الإلكتروني nkrs@nicer.org رقم الهاتف 044 634 53 74

V1_02_2020

تتوفر إصدارات أخرى عن هذه المعلومات للمرضى بثلاثة عشر لغة أخرى للتحميل من الموقع الإلكتروني:

www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung/patientinnen-und-patienten



Nationale Krebsregierungsstelle
Organe national d'enregistrement du cancer
Servizio nazionale di registrazione dei tumori
National Agency for Cancer Registration



Kinderkrebsregister
Registre du cancer de l'enfant
Registro dei tumori pediatrici
Childhood Cancer Registry

معلومات حول تسجيل الأمراض السرطانية

لماذا يتم جمع معلومات عن الأمراض السرطانية؟

من المهم جمع معلومات عن الأمراض السرطانية، أي عن السرطان ومراحله الأولية. يساعد هذا الأمر على تحسين تشخيص هذه الأمراض وعلاجها وتقديم الرعاية اللاحقة لها. اعتباراً من يناير 2020، سوف يكون هناك في سويسرا قانوناً ينظم عملية تسجيل المعلومات المتعلقة بالأمراض السرطانية. يتطلب هذا القانون من الطبيب المتخصص إرسال معلومات مؤكدة حول حالتك المرضية إلى سجل السرطان. سجل السرطان هو نوع من الجداول التي يتم فيها إدخال جميع البيانات المهمة عن الأمراض السرطانية.

توجد في سويسرا سجلات السرطان الخاصة بالمقاطعة وسجلات سرطان الأطفال.

- في سجلات السرطان الخاصة بالمقاطعة يتم جمع معلومات عن الأمراض السرطانية عند الذين يبلغون 20 عاماً أو أكثر،
- بينما يتم جمع المعلومات عن الأمراض السرطانية للأطفال والمراهقين الأقل من 20 عاماً في سجل أطفال السرطان.

ما الاستفادة من المعلومات التي تم جمعها؟

تساعد المعلومات التي يتم جمعها في محاربة الأمراض السرطانية.

يقوم سجل أطفال السرطان وهيئة السجل الوطني للأمراض السرطانية بتقييم المعلومات التي تم جمعها من جميع أنحاء سويسرا. على سبيل المثال، يمكن استخدامها لتحديد ما إذا كانت:

- الأمراض السرطانية أكثر شيوعاً في منطقة معينة في سويسرا،
- هناك أمراض سرطانية تزيد أو تقل على مر السنين،
- هناك أمراض أخرى تصاحب السرطان.

يبلغ سجل سرطان الأطفال وجهة تسجيل السرطان الوطنية السكان السويسريين بهذه النتائج. كما يمكن أيضاً للأطباء و الطبيبات و الباحثون و الباحثات و كذلك السياسيين و السيايات معرفة المزيد عن الأمراض السرطانية بهذه الطريقة. والهدف من ذلك هو مساعدة مرضى السرطان. جمع المعلومات عن الأمراض السرطانية وتقييمها تأخذنا خطوة نحو تحقيق هذا الهدف. تساعد هذه المعلومات في الإجابة على أسئلة مثل:

- كيفية اكتشاف مرض السرطان في وقت مبكر، لزيادة فرص الشفاء أو
- كيفية علاج الأمراض السرطانية بشكل أفضل.

ما هي المعلومات التي يتم تسجيلها في سجل السرطان؟

عن الشخص

- اسمك / عنوانك / تاريخ ميلادك / جنسك / رقمك التأميني (رقم التأمين الاجتماعي AHV)

تعد هذه المعلومات ضرورية للتسجيل الصحيح لحالتك. قبل إعادة إرسال المعلومات تصبح مجهولة المصدر (أي أنه لا يمكن التعرف عليها)، حيث أنها لم تعد ضرورية للتقييم.

عن المرض السرطاني

- ما نوع الورم الذي تعاني منه،
- متى وكيف تم اكتشاف الورم.

عن العلاج

- كيف يتم علاج الورم لديك،
- ومتى كانت بداية العلاج.

معلومات إضافية عن أورام الثدي أو الأمعاء أو البروستاتا

- ما إذا كان أحداً من أفراد عائلتك قد أصيب بأمراض سرطانية،
- ما إذا كنت تعاني في نفس الوقت من أمراض أخرى.

معلومات إضافية للأطفال والمراهقين (الأقل من 20 عاماً)

- ما إذا كان الأطفال والمراهقين يعانون في نفس الوقت من أمراض أخرى،
- ما إذا تتم معالجتهم، وإذا كانت الإجابة نعم فمتى وكيف
- ما نتيجة الطرق العلاجية التي تم اتباعها (على سبيل المثال، الشفاء)
- ما هي الفحوصات التي تجرى بعد الشفاء من المرض السرطاني (للتأكد على سبيل المثال مما إذا كان المرض السرطاني قد عاد أو ما إذا كانت هناك عواقب سلبية للعلاج).